

ПРАВОВЫЕ АСПЕКТЫ АДАПТАЦИИ ЗАРУБЕЖНЫХ ТЕЛЕФОРМАТОВ В РОССИИ

Д.М. Белугина

ФГБОУ ВО «Тамбовский государственный университет имени Г.Р. Державина»

dasha_chik@inbox.ru

Сегодня телепрограммы, основанные на адаптированных зарубежных форматах, стали неотъемлемой частью российского телеэфира. Продюсерам нашей страны использование зарубежных медиапродуктов приносит большую выгоду, ведь при наличии успешного западного формата отпадает необходимость в вынужденных тратах на создание новых идей.

Несмотря на очевидно существующий активный рынок форматов, сам термин «телевизионный формат» не имеет правового статуса и определения в нашей стране. В статье «Телеформат как правовой гибрид: проблема правового статуса» исследователь Е. А. Шерстобоева рассматривает телеформат в виде своеобразного правового гибрида, сочетающего в себе признаки объекта авторского права в силу творческого характера и объекта патентного права, представляющего собой способы и технические решения, необходимые для создания и производства конкретной телепрограммы [2:41-48].

Руководитель направления Форматы/Международные проекты юридического отдела ГТК «Телеканал «Россия» Екатерина Иванова обозначила похожую правовую точку зрения на понятие телеформата и то, как именно его можно защищать. «Во-первых, это идея, концепция, стилистика и структура передачи, которые не подлежат охране, согласно ГК РФ. Во-вторых, что это некая совокупность охраняемых и неохраняемых объектов и, соответственно, формат можно защищать».

Так, к охраняемым объектам формата относятся оригинальный и постановочный сценарии, фонограммы, оригинальные музыкальные произведения, дизайн, компьютерная графика, персонажи, театрально-хореографическая составляющая, основные правила производства, ключевые фразы. Эти элементы попадают под защиту авторского права. Также формат можно представить как сложное произведение и защищать его в рамках статьи 1240 ГК РФ (Использование результата интеллектуальной деятельности в составе сложного объекта). Под нормы защиты товарного знака подпадают название, под патентное право – ноу-хау и производственная библия формата [3].

Адаптацию зарубежных форматов регулирует международное право. Право на адаптацию аудиовизуального произведения в Гражданском кодексе РФ не определено, выделяется лишь право на перевод произведения и право на другую переработку, которые относятся к способам создания производных произведений. Согласно российскому

законодательству, «использование производного произведения является одновременно и использованием первоначального произведения, что подразумевает его производство только с согласия обладателя исключительного права на первоначальное произведение» [1:43].

Из-за отсутствия правового регулирования работы с форматами в России, компании используют лицензионные договоры. Этот документ, в соответствии со статьёй 2 № 15-ФЗ «О связи» от 2003 г., устанавливает полномочия физических и юридических лиц в соответствии с настоящим Федеральным законом и иными правовыми актами для осуществления деятельности. Лицензионный договор заключается между компанией-правообладателем и компанией-покупателем. В нём указывается подробный комплекс передаваемых прав на аудиовизуальное произведение. Обговариваются и прописываются условия перевода и переработки оригинального сценария формата для его дальнейшего производства в виде переработанной версии. Особое внимание стоит обратить и на то, что в договоре детально обозначаются границы объёмов переработки. Компания-владелец в целях сохранения своей репутации имеет право на законных основаниях контролировать процесс производства формата в другой стране [6]. Так как успех уже готовой программы будет влиять на дальнейшую благополучную продажу этого телеформата.

Принимая условия продавца, при переработке формата компания-покупатель должна строго следить за сохранностью первоначального замысла автора оригинального проекта. Искажение целостности общего восприятия произведения компанией, адаптирующей контент, может причинить непоправимый ущерб репутации и чести автора. Чтобы этого не произошло, лицензиат в договоре прописывает, что оставляет за собой право на одобрение адаптированного формата перед началом его трансляции. Можно сделать, что в какой-то степени владельцы телеформатов оказывают определённое давление на своих покупателей.

Кроме того, при заключении лицензионного договора выбирается и страна, на территории которой будут проходить возможные судебные процессы. Интересно, что отечественные продюсеры для решения подобных вопросов предпочитают европейские страны. Объясняется это тем, что российская судебная система крайне расплывчато говорит о понятии формата в вопросе аудиовизуального продукта. Но подобные конфликты случаются редко во избежание огласки. К тому же такие судебные процессы весьма сложны, так как форматы полноценно не охраняются ни одним правовым актом в мире.

Из вышеперечисленного, можно сделать вывод, что правовое регулирование формата склоняется к двум аспектам:

- неизменность оригинальной структуры формата;
- неизменность авторского замысла.

Лицензионный договор может обеспечить телеформату как успех в реализации, так и проблемы с низкими рейтингами при выходе в телеэфир. Во избежание последнего нужно детально обговаривать с лицензиатом условия и объём переработки формата.

Список литературы

1. Гражданский кодекс Российской Федерации: федер. закон: [принят Гос. Думой 21 окт. 1994 г.] // Ст. № 1259: по состоянию на 15 мая. 2008 г. М.: Омега-Л, 2008.
2. Интеллектуальная собственность. Авторское право и смежные права / научно-практический журнал, 2011. № 5.
3. Материалы Круглого стола «Телепередачи и интеллектуальная собственность: правовая мозаика». М., 2017. URL: <http://www.advgazeta.ru/novosti/zashchita-teleformata/> (дата обращения: 23.01.18).
4. Нечушкина А.С. Особенности адаптации зарубежных телеформатов для российского телевизионного рынка и ее правовые аспекты // Медиаскоп. М., 2017. URL: <http://www.mediascope.ru/1558> (дата обращения: 23.01.18).
5. Образцова А. Ю. История адаптаций зарубежных форматов для российского телевизионного рынка // Конференция «Ломоносов 2013». Секция журналистика. М., 2017. URL: http://lomonosov-msu.ru/archive/Lomonosov_2013/2158/2919_f6e1.pdf. (дата обращения: 23.01.18).
6. Понятие лицензионного договора жанра: электрон. справ. М., 2017. URL: <http://jurkom74.ru/ucheba/litcenzionnyi-dogovor> (дата обращения: 23.01.18).